



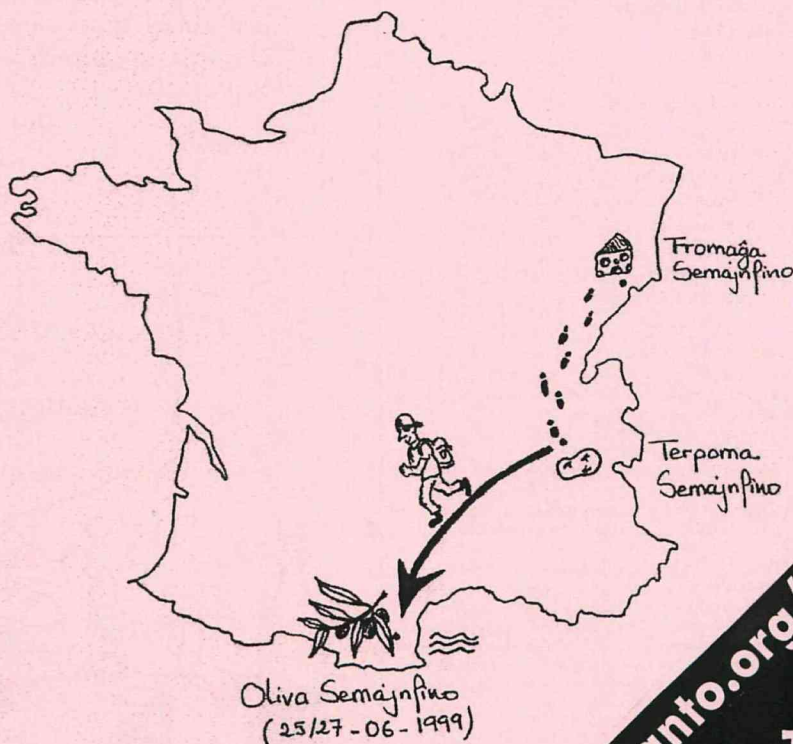
Magazine de l'association JEFO  
JEFO informas • Trimestriel • Juin-Août 1999 • n° 99/2 • 25 FRF

• ISSN : 265 3853 • Commission paritaire n°61005 • Supplément à Franca Esperantisto • Dépôt légal à parution •

## Partoprenu la Gastronomiajn Semajnfinojn de JEFO !

Dans ce numéro :

- ☺ **Exclusif !**  
Les photos des membres du nouveau Bureau et leur présentation.
- ☺ La suite des aventures des Robineau
- ☺ Les sites Internet en Espéranto
- ☺ 2 nouvelles rubriques !
- ☺ Et puis tout le reste ...



[www.esperanto.org/jefo](http://www.esperanto.org/jefo)  
Tout savoir sur J@fo

# JEFO

## JUNULARA ESPERANTISTA FRANCA ORGANIZO

*JeunEspéranto-France*

4bis, rue de la Cerisaie  
75004 PARIS  
www.esperanto.org/jefo  
ou ttt.esperanto.org/jefo

Direktoro de la eldono /  
Directeur de la publication :  
**Karine Texier**

Redaktorino / rédactrice :  
**Ludivine Delnatte**

Desegnoj / illustrations :  
**Henri de Sabates (p2)**  
**Ludivine Delnatte (aliloke)**

Fotokopiado kaj sendado /  
Photocopie et envoi :  
**Laurent Vignaud**

Kontribuis al tiu numero /  
Ont contribué à ce numéro :

**Yves Bachimont**  
**Ludivine Delnatte**  
**Alain Fagot**  
**Bruno Flochon**  
**Cédric Forgeau**  
**Latifa Idbouchmal**  
**Krayg**  
**Didier Loison**  
**Olivier Moreau**  
**Maryvonne Robineau**  
**Albert Sanson**  
**Karine Texier**  
**Rozenn Texier-Picart**  
**Magali von Blottnitz**  
Dankon al ĉiuj !

Fotokopiita komence de junio je 300 ekzempleroj. Por aliĝi al JEFO kaj ricevi regule tiun bultenon, plenigu kaj sendu la aliĝon en la centraj paĝoj.  
La artikoloj en *JEFO-informas* reliefigas la vidpunktojn de ties aŭtoroj, ne nepre tiun de JEFO.  
Tamen JEFO permesas al si la rajton publiki aŭ ne tiujn artikolojn.  
Represaĵoj estas permesataj, kondiĉe ke oni indiku la nomon de la aŭtoro kaj ke JEFO estu informita.

*Photocopié début juin à 300 exemplaires. Pour adhérer à JEFO et recevoir régulièrement ce bulletin, remplissez et renvoyez le bulletin d'adhésion situé en pages centrales. Les articles parus dans JeunEspéranto Info n'engagent que leurs auteurs. Toutefois, JEFO se réserve le droit de les publier ou non. Tous droits de reproduction autorisés sous réserve de l'indication de l'auteur et de la source et sur simple information à JEFO.*

ISSN : 265 3853

## Le mot de la présidente

Hallo, bonjour, hello, hola... Saluton Eŭropo!

La 9an de majo okazis en Francio la tago de Eŭropo, sed la 13an de junio estas nova okazo montri kian Eŭropon vi deziras.

Ne nur temas pri eŭropaj balotoj! JEFO-anoj faras pli ol ĵeti voĉdonilon en urnon. Tiam, pluraj el ni babilas, laboras kaj festegas esperante kun GEJ-anoj (GEJ estas la "germana JEFO"). Tiu franc-germana seminario celas interŝanĝi ideojn kaj (kial ne?) komenci kunlaboron.

Sed... Ĉi rilate... Kion vi faras ĉi tie?

Malfeliĉulo! Vi eĉ ne partoprenas! Ĉu vi ne legis la pasintan "JEFO Informas" (JeunEspéranto - Info)? Tiuokaze, nur vi kulpas! Aŭ ĉu vi eble opiniis ke nur deciduloj rajtas partopreni? Kompatinda! Vi ne legis sufiĉe bone!

Tamen, ne forgesu! Lastajn ŝancojn vi havos dum la somero. Ĉu apud Perpignan (Oliva Semajnfino), ĉu en Berlino (junulara programo de UK), ĉu en Hungario (Internacia Junulara Kongreso), ni atendos vin.

Post tiuj longaj laboraj monatoj, ankaŭ vi bezonas sunon, amikojn kaj distraĵojn, ĉu ne?

Do kontaktu vian regionan kunordiganton kaj... kio? Mi petas? Vi ne konas lin/ŝin? Nekredeble! Legu tuj paĝon 22 lian/ŝian telefonnumeron kaj alvoku lin/ŝin!

Li/ŝi iĝos via gardanta anĝelo en Esperantio.

Nepre rapidu!

JEFO-ane via,

Karine



HDS

## ENHAVO

Vorto de la prezidanto	2
Enkonduko	3
F&S Raporto	4
IJF Raporto	5
Vojaĝo	6
Raporto (dulingva)	8
Asocio	10
Aliĝilo	11
Jefo Butik'	13
Anoncoj	15
Legado	16
Scienco (dulingva)	17
Minitel	18
Retangulo	19
Korespondpetoj	20
Kalendaro	21
Adresaro	22

# Enkonduko

Salut à tous,

La Terpoma Semajnfino vient à peine de se terminer que se profile déjà à l'horizon l'Oliva Semajnfino. Les occasions de pratiquer l'espéranto ne manquent vraiment pas. Et pour s'entraîner avant une rencontre, rien de tel que de lire cette merveilleuse revue qui porte le nom de "Jeun-Espéranto Info"

Comme je vous l'avais promis la dernière fois, de nouvelles rubriques sont apparues : l'une concerne la littérature et propose différents textes à lire (une bonne façon de se perfec-

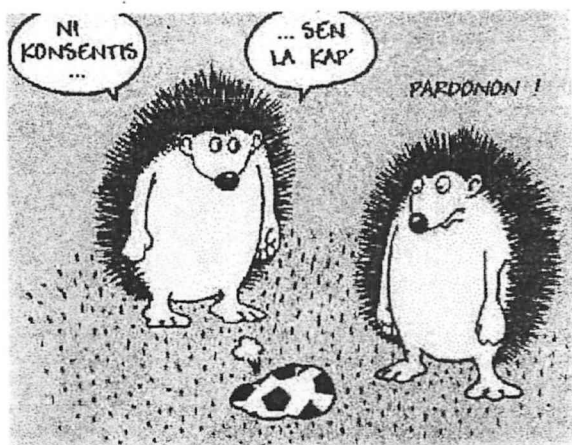
tionner), et l'autre propose quelques adresses de sites aux internautes, plus ou moins en rapport avec l'espéranto, mais qui de toutes façons méritent le détour.

Enfin, un message très important se trouve à la page 15 (j'aurais pu l'annoncer dans l'édito mais qui sait combien de personnes le lisent ?). Donc faites bien attention quand vous arriverez à cette page !

Voilà que dire de plus ? Je vous souhaite à tous de passer un très bon été, en espérant vous croiser dans l'une des nombreuses rencontres prévues cet été. Les français feront-ils partie des pays les plus représentés à l'IJK (Congrès International des Jeunes) ? Vous le saurez dans le prochain numéro...

En attendant, bonne lecture et faites attention aux coups de soleil !

Ludivine



## La Fromaĝa Semajnfino

La Fromaĝa Semajnfino okazis inter la 2a kaj la 5a de aprilo 1999 en Pierrefontaine-les-Blamont, apud Montbéliard.

Kiam ni alvenis vespere (Magali, Philippe kaj mi), ĉiuj parolis en Esperanto. Tio estis la unua fojo, kiam mi aŭdis paroli tiun lingvon, kiu apartenas al neniu sed kiun ĉiu povas lerni tre rapide, (mi lernis esperanton per interreta kaj koresponda kurso, kaj tial mi antaŭe aŭdis la lingvon nur sur miaj kasedoj aŭ el la buŝo de kunstudento Erwin). La Fromaĝa Semajnfino estis do kvazaŭ la unua fojo, ke mi aŭdis flue paroli tiun lingvon kaj estis mia unua esperantista renkontiĝo. Mi do havis problemojn por paroli ĉar la vortoj ne venis rapide ; sed iom

post iom, mi sukcesis kompreni tute kaj paroli, kaj mi estis tre feliĉa.

Dum tiu semajnfino, ni ne havis tempon por enui. Ni vizitis fromaĝojn kaj funsekigejon (ni eĉ povis aĉeti fromaĝon kaj kolbason), ni ĉeestis la prelegon pri la 8-jara mondvojaĝo de familio Robineau, kiu estis tre interesa ; ni ankaŭ ĉeestis distran muzikan vesperon kun Ĵak Le Puil kaj Jean-Luc Nougaret ; ni povis iri al la libroservo por aĉeti librojn (sed mi ne iris tien ĉar mi dormis tro longe); oni povis partopreni en la komunaj preparadoj de la manĝoj, lavi la manĝilaron, promeni tra la urbo Montbéliard, ludi (ekzemple SET ĝis tre malfrue en la nokto), kanti, ktp.

Mi devas diri, ke la receptoj vere sukcesis, kaj oni manĝis tre bone (ekz. terpoman salaton kun rokforto, maizajn krespetojn, kontean fonduon, tiramisuson, tomatojn kun ŝafina fromaĝo...).

Laurent fotis tre diversajn scenojn dum la semajnfino, kaj sendis al ni disketon kun la fotoj ; tio estis bona ideo ĉar nun oni havas memoron. Cetere, tiuj kiuj ne ricevis disketon, povas tamen vidi la fotojn en interreto : <http://perso.wanadoo.fr/esperanto/fromagxa2a.htm>

Mi konfesas, ke mi ne multe parolas en Esperanto, sed mi lernis multe, ekzemple aŭskulti la aliajn paroli ...

Fine de la Fromaĝa Semajnfino, mi estis tiel entuziasma, ke mi aliĝis al la Oliva Semajnfino (25-27 junio 1999) kun mia amikino Laure.

Mi do kuraĝigas iun ajn, kiu lernas esperanton, partopreni en tiaj renkontiĝoj por ne nur progresi pli rapide (paroli), sed ankaŭ por renkonti multe da gesamideanoj.

Latifa Idbouchmal



# Internacia Junulara Festivalo (IJF)

## Esplori kaj scii

Ĉu paska semajnfina universitato, ĉu diboĉa festego, tio estis la demando, antaŭ iri al la IJF – la internacie celata ĉefokazo de la itala junulara movado. Laŭ la programo "esperanto estas utila jam nun: oni ne bezonas atendi ĝis la fina venko por lerni altnivele per ĝi". Por realigi tion estis aranĝita plena programo de prelegoj – inter aliaj tri diplomonivelaj kursoj de la Akademio Internacia de la Scienco (la 'universitato de Esperantio' \*).

Kunvenis ĉ. 150 homoj ĉe turismega urbeto de la Adriatika marbordo, kie la germana verŝajne estas la dua lingvo (laŭ vendejo/hotelo-ŝildoj). Kaj germanoj sufiĉe abundis ankaŭ inter la IJF-ĉeestantoj, sed aliaj okcident-eŭropanoj ne. Estis mia unua renkontiĝo kie mi 'portis la francan flagon' – efektive mi estis la sola Francio-loĝanto (ĉu 'franciano'?). Simile amuze estis renkonti la solan (laŭnomŝilde) 'briton' \* – fakte hispano! (Sed tia estas esperantio, ĉu ne?)

Alvenis ankaŭ belega varma vetero, efektive tial la plej populara studofako estis plaĝartoj (ekz. mi portis tre maltro da pilkoj por la nombro de ŝonglontoj). Tamen ja multaj restis ene por la AIS – kursoj pri esperanta literaturo, lingvoakirado kaj komputila sekureco, kaj konstatante ke pluraj eĉ faris la ekzamenojn oni diru ke la provo miksi la studon kun la festo sukcesis. Aliaj seriozaj programeroj temis pri 'Kiel administri ŝanĝon', 'Al senaŭtaj urbejoj'\*, kaj 'Bariloj al Scienca

Disvolviĝo'. Priesperantaj sesioj traktis la interpreton, eblecon de 'presagentejo' kaj 'dialektoj en esperantio'. Tiuj sufiĉe altkvalitis por vekigi la cerbon kaj por vigligi la manĝejan etoson per postprelegaj diskutoj.

Novajo en la distra programo estis la 'aligatorejo'. Kiel divenebla de la nomo, tie oni devas aligatori \* - ĉiu portas nomŝildon kiu indikas la 'malpermesatajn' lingvojn (por tiu homo la esperanton kaj la gepatran) kaj la 'provindajn' – iuj kiujn li/ŝi iom scipovas. Amuza la ne malgranda proporcio da esperantistoj kiuj estas plurlingvaj; laŭ mi ĝi iĝos tiom tradicia kiom la Bamba.

Temante la lastan, mi opinias ke tempegas trovi novajn versiojn de ĝi, aŭ eble fari novan 'mikson' – ĉu iu leganto spertas pri tio kaj povus, ekzemple, intermiksi kisotemajn eltiraĵojn de aliaj kantoj, aŭ fari pli dancan version ... Vi eĉ povus vendi ĝin kaj tiel enspezi -vian tekilaomonon!

La koncerta vespero malsukcesis – tro frua kaj en salono kiu ne kreis taŭgan etoson. Tamen pozitive menciendaj estas la teatraĵo de 'Alia Koincido' – tre amuza kaj altnivela – kaj la ekskurso al San Marino. Tio estas sendependa ŝtato sur monto. Mi bedaŭras ke mi maltrafis tion: ĝi estis tre partopreninda laŭ la pribelecaj raportoj kaj la elportitaj kvantoj de malmultekostaj alkoholaĵoj!

Venontjare la IJF celos pligrandan okazon pro samtempo al ia itala jubilea jaro (mi forgesas kian). Kaj postvenontjare estos la 25a, do rezervu viajn paskajn feriojn tuj por certigi ke ĉeestos pliaj franc(i)(an)(emul)oj!

Krayg

\*\*\*\*\*

\* De 1985 la AIS proponas universitatecajn kursojn, konferencojn kaj ekzamenojn kaj kunordigas sciencajn esplorojn. Plejmulto el ĉio okazas en la Internacia Lingvo Esperanto. Por plia informo vidu <http://www.forst.uni-muenchen.de/OTHERS/AIS/>

\* La aŭtoro estas anglo loĝanta en Lyon.

\* Pri tiu ĉi la aŭtoro malneŭtralas kaj do devas nek laŭdi nek male. Sufiĉas diri ke nur unu aŭ du aŭskultantoj endormiĝis.

\* Aligatori – en Esperantio konversacii per lingvo (ne esperanto) kiu estas la gepatra lingvo de iu(j) sed ne de ĉiuj.



## Ok jaroj da nomadismo ĉirkaŭ la mondo (dua parto)

*Vous vous souvenez ? Dans le précédent numéro, vous avez pu lire un résumé du livre de Maryvonne et Bruno Robineau, relatant leur voyage de 8 ans autour du monde, avec l'espéranto dans leurs bagages.*

*Actuellement, Maryvonne et Bruno sont en Roumanie. Néanmoins, par leurs notes de voyages, vous allez pouvoir ci-dessous connaître un peu mieux la vie dans les kibboutz israéliens.*

kibuco, Esther antaŭzorgas doni al mi fulardon por ŝirmi miajn harojn kaj Bruno kapvestas sin per kipo, la judara ĉapeto. "Por ne ŝoki iujn personojn" ŝi precizigas. Post la vespermanĝo, niaj gastigantoj montras al ni kiel meti la vazaron en la lavkuvojn disigante tiujn kiuj entenis viandon disde tiuj en kiuj estis servitaj la fromaĝoj. Efektive la juda tablo apartigas la karnajn manĝojn de tiuj kiuj konsistas el

laktaĵoj, starigante inter ili limon laŭ la jena principo : "Ci ne kuro la kapridon en la lakto de ĝia patrino" (Eliro 23-19).

Tiel, la tutan vivon de la enloĝantoj de Ein Zurim reguligas la bibliaj instruoj. "Ni kredas ke ĉio estis skribita de la rabenoj en la Talmudo kaj ni devas observi ĝiajn leĝojn se ni volas vivi kiel judoj obeantaj Dion" klarigas Schmulick. Publikigita en jaro 999 a.K. en la religiaj akademioj el

### IZRAELIO : La bredado laŭ la ritmo de la Sankta Skribo

Por ke la bibliaj leĝoj kongruu kun la bredado, la religiaj kibucoj montriĝas elturniĝemaj.

Vendrede vespere ĉe la kibuco Ein Zurim, ĉiuj klopodas por digne akcepti la ŝabaton: oni alivestiĝas, la domoj estas puregaj, oni fumas la lastan cigaredon, oni programas la horloĝojn kiuj ekfunkciigos la elektron, la virinoj akurate finkuiras la kukojn por la semajnfino. Jen aperas la ŝabata stelo : neni laboro ĝis paso de 24 horoj. Nek kuiri, nek skribi, nek lavi, nek fumi, nek telefoni, nek vojaĝi, nek ekbruligi fajron aŭ ŝalti la lumon.

Ein Zurim estas unu el la dek-ses religiaj kibucoj en Izraelio kaj, ĉirkaŭataj de siaj ses infanoj, Esther kaj Schmulick akceptas nin en sia hejmo. Antaŭ ol iri al la manĝosalono komuna al la tuta



Babilono, la Talmudo regas ĉiujn aspektojn de la ĉiutaga vivo. Tiel same ĝi traktas filozofion, kiel la edukadon de la infanoj.

Iuj izraelianoj riproĉas al la religiuloj, ke ĉi tiuj same vivas kiel antaŭ dumil jaroj. Unuavide, fondita en 1946, la kibuco Ein Zurim kun sia moderna uzino, siaj hangaroj ŝirmantaj agro-kulturan materialon ultra-perfektigitan kaj siaj agrablaj dometoj ĉirkaŭataj de ĝardenoj, neniel aspektas kiel vilaĝo el la biblia epoko. Ĉirkaŭ kvincent personoj venintaj de dudek-kvin landoj komune vivas tie, egalece dividante siajn havaĵojn kaj la fruktojn de sia laboro.

Sed ne ĉiam estas facile kombini la leĝojn de la Talmudo kun la postuloj de la moderna ekonomia vivo. Tiele la ŝabato starigas kelkajn problemojn al la agrokulturistoj. Forpuŝante ĉian ajn zorgon, la homo devas dediĉi tiun tagon al sia Dio, al sia familio, kaj ĉia ajn laboro estas malpermesata. Sed se povas atendi la tero, la bestoj bezonas zorgadon. Kaj la tricent bovinoj de Ein Zurim ne estas escepto, necesas ilin melki kiel kutime, po tri fojojn tage.

"Kompreneble, ni melkas la bovinojn dum la ŝabato ĉar la Talmudo preskribas ne lasi suferi la bestojn, sed tion ni faras laŭ maniero konforma al la Leĝoj." Por la melkado, la agrokulturistoj renkontis problemon pro la fakto, ke al ili estas malpermesate premi ŝaltilon por produkti elektron. Tial ili ekipis sin per programeblaj horloĝoj kiuj ĝustatempe startigas la melkomaŝinojn kaj aŭtomate haltigas ilin.

"Ĉiujn virseksan unuenaskiton de cia bovino aŭ de cia ŝafino vi dediĉos al cia Dio, Javeo. Ci ne laborigos la unuenaskiton de cia bovino. Ci manĝos ĝin kun ciaj samhejmanoj..." Tiel parolas la

libro de la Deuteronomo (15-19) en la Biblio, por sciigi al la homo kiu plugis, semis, kultivis kaj fieras pri sia rikolto ke sen Dio, nenio el tio eblas. Sed ĉiujare en la stalo de Ein Zurim naskiĝas preskaŭ centoj da unuenaskitaj bovidoj. Kion fari el ili? La rabenoj trovis solvon: la bovidinoj kiuj naksos sian unuan bovidon en la jaro estas fiktive venditaj al araba najbaro (ĉi tiu ricevas monsumon por efektiviĝi la "negocon"). Ili restas en la kibuca stalo sed ne plu estas submetataj al la talmudaj leĝoj.

"Pesah", la Pasko, estas unu el la gravaj momentoj de la juda vivo, memoriganta la Eliron el Egiptio de la izraelidoj, sub gvidado de Moseo. Tiun semajnon antaŭas intensa purigado de la domo por kontentigi la absolutan postulon de pureco dum la festo. Dum sep tagoj, oni konsumos nur panojn sen gisto, ne fermentitajn, simbolo de la renoviĝo kaj de la liberigo. Ĉar la bestoj devas esti regataj de la samaj reguloj, la melkadejo estas ĝisfunde purigita kaj oni malaperigas ĉiun spuron de tritiko el la nutrado de la bovinoj. "Iom post iom ni anstataŭigas per maizo, komencante la transiron ĉirkaŭ tri semajnojn antaŭ Pesah kaj grade revenas al la normala nutromaniero. Tiel ŝanĝante la nutradon de la bovinoj ofte okazas malaltiĝo de la laktoprodukto-kvanto. El tio ni perdas monon sed tio estas la prezo kiun ni konsentas pagi por vivi harmonie kun nia kredo" klarigas Schmulick.

Ĝisfunde frontantaj la teknikon kaj la rendimentojn, ili tamen neniam forgesas la vivregulojn de siaj praavoj, akordigante spiritan vivon kaj laboron: iliaj tagoj ĉiam komenciĝas kaj finiĝas en la sinagogo.

Maryvonne Robineau

## La kibucoj

Dum la unua kibuco estis fondita en 1910, ekzistas nuntempe 270 kibucoj nombrantaj de 40 ĝis pli ol 1 000 membrojn. 130 000 personoj, nome: 2,6 % de la totala enloĝantaro de Izraelio, elektis tiun komunuman vivmanieron.

El ili, nur 16 kibucoj (nome 8 000 personoj) estas religiaj kibucoj kiel Ein Zurim, postulante de siaj membroj ortodoksan kultobservon.

\*\*\*\*\*

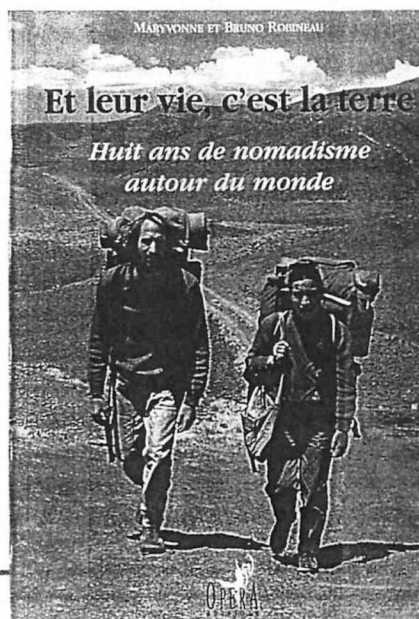
Et, si vous voulez en savoir plus sur leur aventure, n'hésitez pas à commander leur livre, pour voyager avec les mots, pour rêver des horizons qu'ouvre l'espéranto (c'est également un très bon cadeau pour des non-espérantophones !):

(préciser "en français / en Espéranto") **"Et leur vie, c'est la terre - Huit ans de nomadisme autour du monde"** - **"Ili vivis sur la tero - Ok jaroj da migrado ĉirkaŭ nia planedo"**.

240 pages - 8 pages de photos couleurs

Havebla ĉe UEA aŭ Bruno Robineau - FR-49270 Landemont  
Tel-Fax +33 (0)2 40 98 78 76 -  
Bruno.Robineau@wanadoo.fr

120 FRF + frais d'envoi : 20 FRF  
(France) - 30 FRF (aliaj landoj)



## Problèmes de traduction

Le samedi 14 novembre 1998, j'ai participé pour la première fois de ma vie à une grande rencontre internationale (1500 participants de tous les continents) où on n'utilisait pas l'espéranto. Depuis longtemps j'avais lu des récits sur les problèmes de traduction dans ces rencontres, mais j'ai maintenant pu en faire l'expérience moi-même. Pour ceux qui l'ont déjà vécu, ce récit paraîtra tout à fait ordinaire, mais j'aimerais tout de même vous en faire part.

La rencontre avait lieu à Paris, au Palais de la Mutualité, et était organisée par des associations chrétiennes de défense des droits de l'homme. Les deux tiers des participants environ étaient français, mais il y avait aussi des représentants de 30 pays d'Europe, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique.

La plupart des discussions ont eu lieu en français, mais certains intervenants parlaient anglais. Les casques pour la traduction étaient distribués à l'entrée pour obtenir des traductions français-anglais, anglais-français, français-espagnol et anglais-espagnol. Bien sûr, on peut discuter le choix de ces langues, qui était loin de refléter la totalité des langues des participants.

Autre problème : une partie des personnes présentes, entre autres celles qui participaient au programme jeune le matin, n'étaient pas informées qu'il fallait demander ces casques à l'accueil. Pour moi ça n'a pas vraiment posé de problème, ma connaissance de l'anglais m'a permis de suivre les discussions.

L'après-midi a commencé par une table ronde en français. Je ne saurais dire si la traduction vers les autres langues a bien fonctionné, en tout cas s'il y a eu des incidents, les personnes concernées ont dû se sentir trop minoritaires pour réussir à les signaler. Ensuite, des intervenants sont venus parler de problèmes de réconciliation rencontrés dans leurs pays: David Stevens, Secrétaire du conseil des Eglises d'Irlande du Nord, Anna Bo, responsable d'une association humanitaire oecuménique en Voïvodine, et la présidente d'une association pour les droits des femmes au Rwanda.

Bien sûr David Stevens a parlé en anglais, et les Français se sont précipités sur leurs casques pour avoir la traduction. Au bout d'à peine une minute, une rumeur s'est élevée dans la salle : visiblement la traduction ne fonctionnait plus. Après quelques

## Tradukaj problemoj

Sabate la 14an de novembro mi partoprenis por la unua fojo en mia vivo grandan internacian kunvenon (1500 partoprenantoj el ĉiuj kontinentoj) kie oni ne uzis esperanton.

Mi jam delonge legis pri traduk-problemoj en tiaj kunvenoj, sed povis nun mem sperti ilin. Mi ŝatus rakonti, kvankam por tiuj kiuj jam ofte spertis tion, mia rakonto estos tute ordinara.

La kunveno okazis en Parizo (Palais de la Mutualité) kaj estis organizita de Kristanaj asocioj por homrajtoj. Mi dirus ke du trionoj de la partoprenantoj estis Francoj, sed venis ankaŭ delegacioj el 30 eŭropaj, afrikaj, aziaj kaj amerikaj landoj.

Plejparte la diskutoj okazis en la franca, sed kelkaj parolis en la angla. Ĉe la enirejo oni disdonis traduk-kaskojn per kiuj oni povis aŭdi tradukojn angla-franca, franc-angla, franc-hispana aŭ angla-hispana. Kompreneble oni povas diskuti pri la elekto de tiuj tri lingvoj (franca, angla, hispana)... kiu tute ne spegulis la diversecon de la lingvoj de la partoprenantoj.

Alia problemoj : parto de la ĉeestantoj (interalie tiuj kiuj partoprenis la junularan programon matene) ne estis informitaj pri tio, ke ili devas peti tiujn kaskojn ĉe la enirejo. Por mi ne gravas, ĉar mi sufiĉe bone komprenas la anglan lingvon.

La unua parto de la posttagmezo okazis nur en la franca, kaj mi tute ne povas diri, ĉu la tradukado al aliaj lingvoj bone funkciis. Ĉiukaze, se problemoj ekzistis, neniuj parolis pri ĝi ĉar la organizantoj estis ĉiuj francoj, kaj la koncernitaj homoj verŝajne sentis sin tro izolitaj por reagi. Poste venis homoj por rakonti pri reamikiĝaj problemoj : parolis David Stevens, sekretario de la Eklezia kunsido en Norda Irlando, Anna Bo, prezidentino de humanitaria interreligia asocio en Voïvodino (Serbio) kaj virino el Ruando (kies nomon mi absolute ne povas rememori) kiu estras asocion por rajtoj de virinoj.

Kompreneble, David Stevens parolis en la angla, kaj Francoj prenis sian kaskon por aŭdi tradukon. Post apenaŭ unu minuto, ekestis bruo inter la ĉeestantoj, kaj unu el la organizantoj signis, ke estis problemoj en la tradukado. Oni devis atendi ĝis ĉio reordiĝis.



minutes d'interruption le bon déroulement a été rétabli.

Arriva alors le tour d'Anna Bo. La présentatrice l'introduit : "Écoutons maintenant le témoignage d'Anna Bo, qui nous vient de Voïvodine, au Nord de la Yougoslavie..." Et la jeune femme monte sur le podium en protestant : "No, I'm not from Bosnia, I'm from Serbia !" ("Non, je ne suis pas de Bosnie mais de Serbie.") La présentatrice est confuse : "Mais enfin, ai-je dit Bosnie ? Qu'est-ce que j'ai dit ? Qu'est-ce que j'ai dit ?" L'assistance s'interroge... Sans aucun doute l'incident venait d'une erreur du traducteur français-anglais, qui avait traduit "Yougoslavie" par "Bosnia." Anna Bo n'a pas accordé beaucoup d'importance à cette erreur - elle venait parler de réconciliation inter-ethnique ! - mais dans un autre contexte, j'imagine qu'un tel incident aurait pu être explosif !

Anna Bo ne parlait sans doute pas un mot de français, et ne maîtrisait pas parfaitement l'anglais. Elle avait donc, contrairement aux autres intervenants, préféré rédiger son discours à l'écrit et le lisait d'une voix monocorde, qui a vite lassé l'assistance. Les questions de l'animatrice et ses réponses sont vite apparues complètement artificielles quand nous nous sommes rendu compte qu'elle se contentait de lire son papier. Finalement l'attention est retombée pour cette dame, victime du fait que sa langue nationale n'était ni le français, ni l'anglais.

Enfin, nous avons écouté le témoignage d'une Rwandaise, qui a reçu beaucoup plus d'applaudissements et de réactions que les précédents orateurs. Son récit était-il réellement plus intéressant ? Sans doute était-elle charismatique, mais je suis persuadée que la chaleur du public venait aussi du fait qu'elle parlait français, et que les Français (2/3 de l'auditoire) pouvaient la comprendre sans intermédiaire, et réagir tout de suite à ce qu'elle disait, alors que dans le cadre de la traduction simultanée, il y a toujours un délai entre la parole prononcée et la fin de la traduction, qui empêche une réaction aussi spontanée.

Rozenn

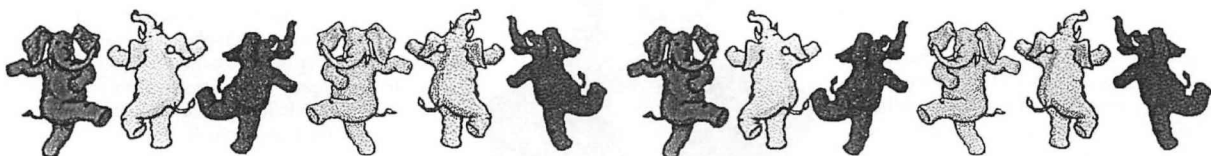
La fino de la parolado de David Stevens estis normala, ŝajne.

Poste venis Anna Bo. Presentantino klarigis : "Nun venas Anna Bo, el Voïvodino, norde de Jugoslavio..." Kiam la virino alvenis sur la podio, ŝi tuj protestis : "No, I'm not from Bosnia, I'm from Serbia." ("Ne, mi ne estas el Bosnio sed el Serbio.") La presentantino ne komprenis : "Ĉu mi diris Bosnio ? Kion mi diris ? Kion mi diris ?" ŝi demandis.) Ekestis ĝenerala konfuziĝo. Mi supozas ke la problemo venas de la franc-angla tradukanto, kiu tradukis "Jugoslavio" per "Bosnia". Ĉi-tie la eraro ne tro gravis - ja temis pri interetna reamikiĝo ! - sed en aliaj cirkonstancoj, mi imagas, kiel danĝera povas esti tia eraro !

S-rino Bo ne tre bone regis la anglan, kaj verŝajne tute ne la francan. Tial ŝi preparis sian paroladon sur papero, kiun ŝi legis per monotona voĉo. La demandoj de la presentantino kaj ŝiaj respondoj ŝajnis tute artefaritaj kiam ni vidis, ke ŝi nur legis antaŭ-skribitan paperon. Finfine, neniu plu atente aŭskultis tiun virinon, kiu estis viktimo de tio, ke ŝia denaska lingvo estas nek la franca, nek la angla.

Fine parolis tiu virino el Ruando, kaj estis tute klare, ke ŝi ricevis multe pli vastan aplaŭdon ol la antaŭaj. Ĉu ŝia parolado estis pli interesa ? Eble ŝi ja havis karakteron pli komunikeman, sed certe la aplaŭdo ankaŭ rilatis al tio, ke ŝi parolis la francan, kaj ke Francoj pli bone komprenis ŝin (sen iu ajn ilo) kaj povis tuj reagi ŝiajn diraĵojn (dum tiuj kiuj bezonas tradukon devas atendi la finon de la traduko antaŭ ol kompreni la diraĵon de la parolanto, kaj ofte ne havas sufiĉan tempon por reagi ĉar la parolanto plu parolas.)

Rozenn



## La nova estraro de JEFO

*Peut-être les connaissez-vous déjà, peut-être ne les avez-vous jamais rencontré, mais si vous lisez un peu la revue de l'association, vous avez forcément vu leurs noms quelque part. Aujourd'hui nous vous dévoilons tout sur ceux qui ont été élus lors de la dernière Assemblée Générale, qui a eu lieu à Paris en mars.*



**Karine,  
la présidente**

Votre présidente était toute cassée quand vous l'avez élue. Aujourd'hui, elle est enfin réparée et prête à l'emploi (de présidente de JEFO, bien sûr). Malgré les miracles de la science, elle a toujours autant de défauts et elle se goinfré toujours autant de chocolat. Ses rêves les plus fous pour JEFO : 1. que l'espéranto agrandisse l'horizon de centaines de jeunes - 2. qu'on ne dise plus qu'à JEFO on parle tout le temps en français (c'est même pas vrai ! Mais il y en a qui ne sont pas encore au courant !) - 3. que les espérantophones travaillent main dans la main à faire connaître l'espéranto, même quand ils n'appartiennent pas à notre association - 4. que je rencontre tous les membres de JEFO, même ceux d'entre vous qui jouent à cache-cache !



**Bruno,  
le vice-président**

27 ans, célibataire, habite à la campagne à... 12 km de Lyon. Il partage son temps professionnel entre la communication (édition d'un magazine, publicité) et internet. Et il partage son temps libre entre l'espéranto à la maison (lecture, création de documents, comptabilité, courriers...) et l'espéranto à l'extérieur (réunions, sorties, bricolage, achats...). Ex-

président de Jefe pendant 5 ans, il cumule encore de trop nombreuses fonctions à son goût : vice-président de UFE, trésorier de Mille et une langues, administrateur d'Espéranto-Lyon. Il souhaite désormais recentrer ses activités espéranto sur ce qui touche à la communication en France et à l'activité du KoToPo à Lyon. Et bien sûr à ses autres activités préférées (sports, cinéma, touris-me, lecture...).



**Didier,  
le trésorier**

Dix d'entre vous ont déjà utilisé le service d'acompte pour s'inscrire à l'IJK, en économisant les frais de virement international. Même si le change est fixe entre le franc français et le florin néerlandais, deux divisions de la même monnaie, l'euro, les frais fixes ont augmenté : pour la Poste, c'est 1%, avec un minimum de 55 F ! Alors si vous voulez continuer à économiser cette somme au moment de payer vos acomptes aux grandes rencontres internationales, pensez à moi (et à regarder le tableau en page 3 du dernier JI), je vous promets que j'utilise des techniques comptables plus modernes que ce cochon !



**Cédric,  
le vice-secrétaire**

Il a 27 ans, habite à Lyon, et il est tombé dans l'espéranto en 1996 (mais il ne s'est pas fait mal). Il a fait le tour de l'Europe grâce au Pasporta Servo (service d'hébergement gratuit avec des adresses dans le monde entier pour les jeunes espérantophones). Il a étudié la biologie et le marketing, et travaille actuellement pour son mémoire. Il aime faire des bulles avec le savon (ceux qui ont lu ses articles scientifiques comprendront).

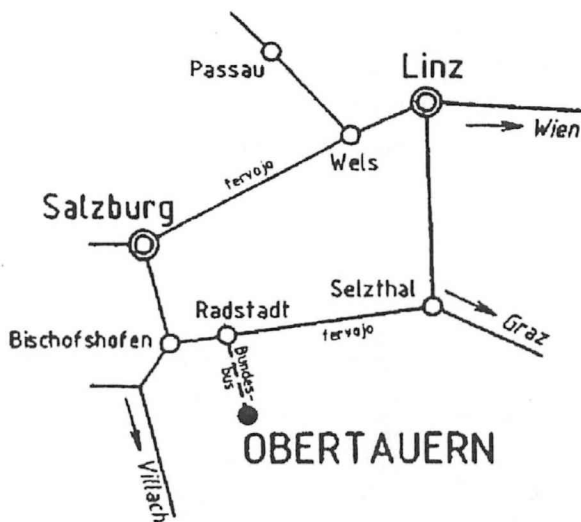
**Magali,  
la secrétaire**

Magali, en bonne espionne, a le chic de brouiller les cartes. Bretonne avec un prénom provençal, française avec un nom de famille allemand qu'elle a hérité de son mari sudafricano-nami-bien, cherchez l'erreur ! Elle aime Cologne, l'Europe (y compris l'Est), l'Afrique, son métier d'attachée de direction en stratégie internationale, la confiture de pample-mousse-groseilles, les copains de JEFO, et des autres associations de jeunesse.

Ses domaines d'activité préférés pour JEFO : secrétaire, elle travaille à l'amélioration des procédures d'administration interne (gestion des membres etc), mais aussi à la circulation des informations entre les actifs de JEFO (pochette actifs), et entre JEFO et son équivalent allemand GEJ (séminaire franco-allemand) et les autres partenaires européens et hors Europe (y compris TEJO); à cela s'ajoutent les contacts avec le public (jeune, tout particulièrement dans l'est de la France) et les instances officielles (subventions, etc.)



## Regiona Mapo



### Aliĝilo por la 10a MKR

Familia nomo			
Persona nomo		naskiĝdato	
Adreso			
Poŝtkodo		Urbo	
Lando			
Telefonnumero			
Ĉifoje mi mangas viandon		o jes	o ne
<p>Mi donas atenton al la fakto, ke mia partopreno okazas proprariske kaj la organizantoj ne transprenas ajnan reponsecon pro akcidentoj kaj kostoj por serĉado, savado kaj sanigo. Estas mia propra respondeco zorgi pri adekvataj asekuroj.</p>			
Dato	Subskribo		

---

# 10ª MKR

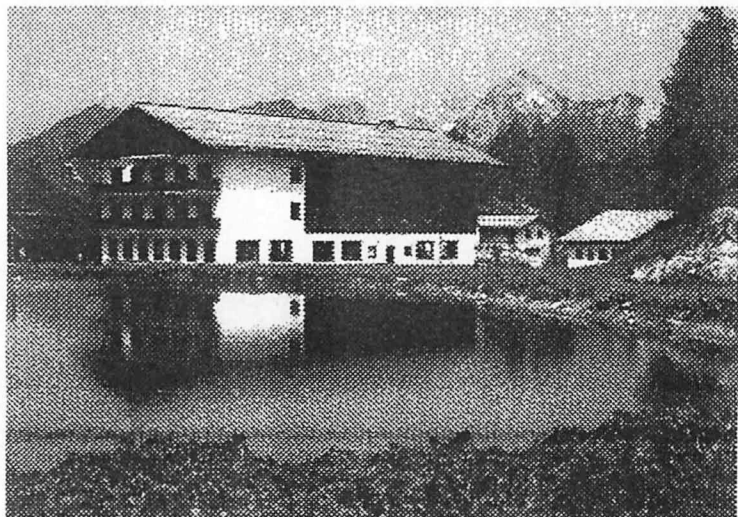


23ª - 26ª de setembro 1999  
Felseralm (1650 m)  
Obertauern, Áustria

---

## Pri la renkontiĝo kaj ejo

Bonvenon al la 10a kaj (antaŭvideble) lasta MKR. Kiel kutime la pintoj atendas vin. Ni loĝas en komforta sporthejmo kun gimnastikejo, saŭno kaj naĝlago.



La ĉi jara MKR-ejo

## Kiel atingi la renkontiĝejon

Obertauern troviĝas laŭ la strato B 99, 16 kilometrojn sude de Radstadt. Radstadt estas IC-haltejo, de kie veturas Bundesbus al Obertauern. Pli detalajn informojn vi ricevos per la 2a informilo, kiu sendiĝos al vi post via aliĝo.

Jugendsportheim  
Felseralm  
A-5562 Obertauern

## Pri la bezonaĵoj

Kiel jam kutime vi kunportu

- monttaŭgajn ŝuojn
- varmajn kaj pluvprotektajn vestaĵojn
- dorsosakon kaj trinkujon
- ludojn, fotojn, humuron, muzikilojn, monon, ...

## Kotizo

en Eŭroj (€)	aĝo	ĝis 16.08.99	poste	surloke
Okcident	< 19	35,61	42,88	57,41
	19-30	42,88	50,14	64,68
	> 30	50,14	57,41	71,95
Orient	< 19	24,71	31,98	46,51
	19-30	31,98	39,24	53,78
	> 30	39,24	46,51	61,05

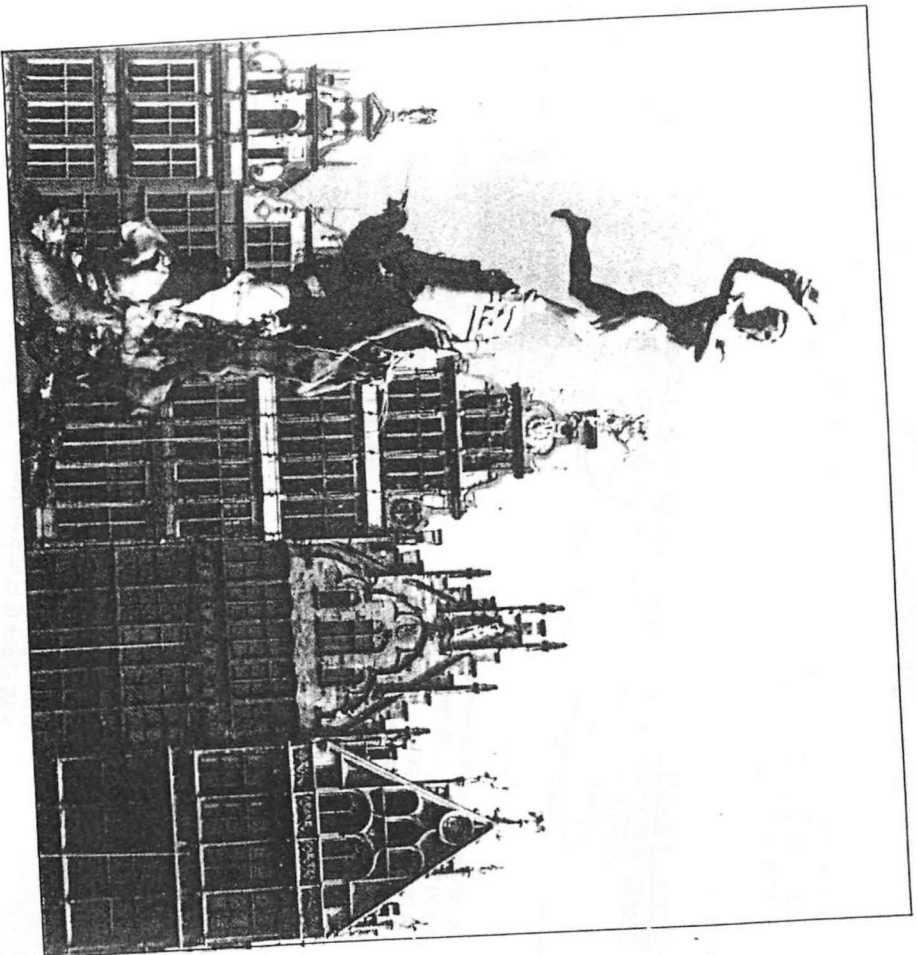
Membroj de la Aŭstria Esperanto-Junularo ricevas rabaton de € 3,63.

Ni nur povas garantii lokon al vi post ricevo de via plena pago, por partoprenantoj el la netranspagipovaj landoj post antaŭpago de minimume € 7,27.

Malaliĝo nur eblas ĝis la 31.08.99. Ĝis tiam vi rericivas vian (antaŭ)pagon minus € 7,27. Transdono de via aliĝo eblas, sed malpliĝo de la kotizo ne.

Bonvolu transĝiri la sumon al la poŝtĉekkonto 7.497.427 de AEJ ĉe poŝtĉekoficejo Wien (BLZ 60.000) aŭ sendu monbiletojn (ATS) al AEJ, P.O.B. 804, A-8011 Graz (proprariske!).

Venu al...  
La VEGETARA SEMAJINFINO



3-4a de Julio,  
ANTWERPEN

# FLEJA invitas ĉiujn al nia:

\* Serĉpromeno tra Antverpeno 3 / 7 / 1999

Kio : Esploru la historion kaj la malnovajn stratetojn de Antverpeno!  
Prezeto : 200 BF, inkluzive leĝera vespermanĝo + kafo / teo

Kadre de nia:

\* Vegetara semajnfino 3-4 / 7 / 1999

Prezeto : 900 BF, ĉion-inkluziva (promeno, manĝo, junulargastejo).  
(rabato de 100 BF por FLEJA-membroj & eksterlandanoj)

Programo:

Sabato :

Dimanĉo :

10:00 Ĝenerala membrokunveno (FLEJA)  
12:00 Tagmanĝo LVS (Varma)  
\*14:00 Serĉpromenado  
\*18:00 Vespermanĝo LVS (Pana)  
\*20:00 Premiigo + fotoj!  
\*20:30 Prelego pri vegetaraj manĝaĵoj  
22:00 Komuna ekiro al junulargastejo  
22:30 Distra: Interaktivaj ludoj...

08:00 Matenmanĝo  
10:00 Humano vegetara kuirado  
12:00 Tagmanĝo en LVS (Varma)  
13:00 Laborgrupo pri reciklado  
18:00 Vespermanĝo en LVS  
22:00 Vizito al mez-epoka trinkejo  
en la centro de Antverpeno

\* komuna programero

Aliĝilo

Nomo : \_\_\_\_\_

Adreso: \_\_\_\_\_

: \_\_\_\_\_

Mi aliĝas nur al la Serĉpromenado + vespermanĝo  
 Mi aliĝas al la tuta Vegetara Semajnfino

Mi manĝas  vegetare (ĉefe plante)  
 nepre karnivore (beste)

Rimarko: Eblos tranokti ĉe Esperantistoj antaŭ kaj post la Vegetara Semajnfino. Bv. anonci anticipe.

Sendu la aliĝilon antaŭ la 20a de junio al:

o FLEJA - Frankrijklei 140 - BE-2000 Antwerpen (BELGIO)  
o Aŭ lasu mesaĝon per e-poŝto: [lode@fel.agoranet.be](mailto:lode@fel.agoranet.be)

(\*) 900 BEF estas proksimume 150 FRF !



# ← Lastminute ! ↘

La 22an de majo, dum la kongreso de UFE en Fournols, okazis kunveno de GEE ("groupe des enseignants espérantophones"). Ni klarigis, ke kiam oni aliĝas al UFE kiel instruisto aŭ profesoro, oni rekte estas membro de GEE.

Post diskutado kun 18 membroj, ni konstatis, ke gravas rapide krei komisionon por vigligi la asocion. Efektive, GEE preskaŭ ne plu funkcias. Ĝi nur monhelpas por-infanajn pedagogiajn renkontigojn (ekz. en Grésillon, Mesnil-Saint-Père) kaj sendadon de IPR (internacia pedagogia revuo).

Tiu asocio devas zorgi pri multaj aliaj taskoj ege gravaj. Sed, unue, oni devas varbi por trovi aktivulojn kaj prepari baloton por la venonta jaro. Pro tio, tri personoj proponis sin por fari tion (René Guillaume el Gironde, Joseph Catil kaj Catherine Giangrossi el Rhône).

Ni jam listigis plurajn agadojn por la asocio. Sed... estas nur proponoj kaj aliaj ideoj kun aktivuloj estas bonvenaj :

- rilato kun ILEI,
- renovigi la statutojn,
- krei metodon por lernigi esperantan kulturon,
- varbi por trovi novajn geaktivulojn,
- komisiono por fari liston de por-infanaj kursoj en lernejoj kaj mez-lernejoj,
- internacia korespondado por infanoj (KSM),
- listigi pedagogiajn metodojn por lernigi esperanton,
- rilatoj kun instruistaj sindikatoj.
- organizi semajnfinojn por ge-instruistoj

Se vi deziras pli da informoj, partopreni aŭ proponi ideojn, kontaktu min :

Catherine GIANGROSSI (*redaktorino de "La Krokodileto" por la plej junaj*)

1 rue Trarieux

B.P. 3019

FR-69394 LYON Cedex 03

tel./faks +33 4 72 36 07 14

[cgiangrossi@esperanto.org](mailto:cgiangrossi@esperanto.org)

# La Jefe-Butik'

**esperanto**  
*Jeunes*

La Jefe-Butik'  
4 bis rue de la Cerisaie  
75004 Paris

Vi povas  
mendi ĉiujn  
varbilojn,  
broŝurojn,  
dosierujojn,  
panelojn...  
ĉe UFE.



Prezo (inter krampoj: por Jefe-membroj)

## ..... Libroj .....

La eta reĝo (de Markos)	:	40	(20)	x	=
IMO (de Markos)	:	38		x	=
Arnau-komiksoj* (2 albumoj)	:	60	(55)	x	=
Arnau "La bona etoso"	:	27		x	=
La Danĝera Lingvo	:	195	(150)	x	=
Fratoj eble ni estas	:	36		x	=
Assimil libro+kasedoj	:	400		x	=
Asteriks ĉe la Olimpiaj ludoj	:	70		x	=
Asteriks kaj la Normanoj	:	70		x	=

## ..... Informadiko .....

E-Karaktraro (por PC)	:	50		x	=
KD-rom ludo Billy (por PC)	:	200	(150)	x	=

## ..... Vestaĵoj .....

Ŝvit-ĉemizo esperanto S, M, L, XL**					
(hel-flava, malhel-verda, griza)	:	190	(160)	x	=
T-ĉemizo esperanto M, XL** griza:	:	70	(65)	x	=
blanka:	:	60	(55)	x	=
Kaskedo Festo (blanka, ruĝa, blua):	:	35	(30)	x	=

## ..... Muziko .....

Kompakt-disko Vinilkosmo 1	:	120		x	=
Kompakt-disko Vinilkosmo 2	:	120		x	=
Kompakt-disko Jacques Yvart	:	79		x	=
Kompakt-disko Persone	:	79		x	=
Kompakt-disko Jomo	:	79		x	=
Kompakt-disko Solotronik	:	79		x	=

*Kolekto 2000*

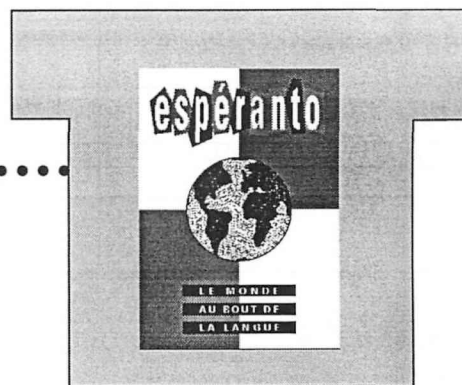
## ..... Diversaĵoj .....

Pasporta Servo (1999)	:	80	(70)	x	=
Zonsaketo Festo (verda, ruĝa, blua)	:	35	(30)	x	=
CERL-Logopinglo	:	20	(15)	x	=
Malnovaj JeunEspéranto Info	:	25	(20)	x	=
Receptareto pri ĉokolado	:	25	(20)	x	=
Receptareto pri munĝetado	:	25	(20)	x	=
Receptareto pri fromaĝo	:	25	(20)	x	=
Dokumentujo nigra/verda	:	50	(45)	x	=

Sendokostoj : + 15

**Sumo :**

\*bonvolu atesti, ke vi estas plenkreska



Ne forgesu kunmeti ĉekon, kaj skribi vian adreson ĉi-sube !

**\*\*Grandeco : \_ Koloro :** \_\_\_\_\_

**Nomo :** \_\_\_\_\_

**Adreso :** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Tel :** \_\_\_\_\_



# BULLETIN D'ADHESION

06/99 À 05/2000

aliĝilo

TYPES DE COTISATIONS	- de 15 ans / + de 15 ans		- de 30 ans				+ de 30 ans (parrains)			Abonnement seul
	Krokodileto		JEFO	JEFO+TEJO/UEA	JEFO+UFE	JEFO+TEJO/UEA+UFE	JEFO	JEFO+TEJO	JEFO+UFE	
Tarif normal en FRF	30	46	170	310/490*	320	460/640*	170	550	490	170
Tarif réduit (étudiants, chômeurs, appelés)	-	-	100	240/420*	250	390/570*	-	-	-	-
Donne droit à :										
Accès gratuit aux cours organisés par JEFO			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Tarif privilégié pour les rencontres organisées par JEFO			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Réductions sur la JEFO'butik	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Tarif préférentiel Pasporta Servo			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Droit de vote à l'assemblée générale de JEFO			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Revue JeunEspéranto Info (Trimestriel-France)			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Revue TEJO Tutmonde (Trimestriel-Monde)				✓		✓		✓		
Revue Koncize (Bimestriel-Europe)			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Revue Franca Esperantisto (Mensuel-France)					✓	✓			✓	
Revue Okazas (Mensuel-France)					✓	✓			✓	
Droit de vote à l'assemblée générale de UFE					✓	✓			✓	
Jarlibro (Annuaire des délégués de UEA)				✓		✓				
Revue Kontakto (Trimestriel-Monde)				✓		✓		✓		
Revue Krokodileto (Trimestriel-Monde)	✓	✓								
*Revue Esperanto (Mensuel-Monde) si cotisation la plus élevée				✓		✓				
<b>Formule(s) choisie(s) (cochez) :</b>										
<b>Adhésion «sympathisant» :</b>	FRF (minimum 30 FRF)									
<b>Don à Jefo :</b>	FRF									
<b>Commande(s) Jefo Butik' :</b>	FRF									
<b>TOTAL :</b>	FRF									

## A remplir :

M/Mme/Mlle (rayez les mentions inutiles)

Nom ..... nomo

Prénom ..... antaŭnomo

Adresse .....  
..... adreso

Code postal ..... poŝtkodo

Ville ..... urbo

Pays ..... lando

Date de naissance ..... naskiĝdato

Téléphone ..... telefono

Télécopie ..... faks'

Adresse internet .....  
..... retadreso

Profession ..... profesio

## INFORMATIONS IMPORTANTES :

- **JEFO** = Junulara Esperantista Franca Organizo : organisation des jeunes espérantophones français ou **Espéranto-Jeunes**. JEFO est affiliée à la fois à TEJO comme «section nationale» et à UFE comme «section jeunes». L'adhésion s'entend de octobre à septembre ou de avril à mars.
  - **TEJO** = Tutmonda Esperantista Junulara Organizo : organisation mondiale des jeunes espérantophones, affiliée à UEA comme «section jeune».
  - **UFE** = Union Française pour l'Espéranto ou **Espéranto-France**, affiliée à UEA comme «section nationale»
  - **UEA** = Universala Esperanto Asocio : association mondiale pour l'espéranto
  - **Pasporta Servo** : guide d'adresses pour être hébergé gratuitement dans le monde entier lors de voyages à l'étranger, édité par TEJO.
  - **Jarlibro** : guide mondial de tous les délégués d'associations ou clubs locaux d'espérantophones, édité par UEA.
- Les associations et entreprises peuvent adhérer à JEFO et entrent dans les mêmes catégories que les plus de 30 ans.
- Conformément à la loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant.
- L'adhésion est valable pour 4 trimestres, à compter de la date d'adhésion. Vous recevrez les numéros de *JeunEspéranto Info* et *Koncize* du trimestre en cours.

- Si vous souhaitez que vos coordonnées restent confidentielles, cochez la case suivante :

Chèque postal, bancaire ou mandat lettre à l'ordre de "Espéranto-Jeunes" à joindre à ce bulletin d'adhésion à : **J.E.F.O. 4 bis, rue de la Cerisaie F-75004 PARIS**

**ATTENTION !**

**Lisez bien le message qui suit :**

**On recherche une rédactrice ou un rédacteur pour "Jefo Informas" (pour janvier 2000)**

**Si vous disposez d'un peu de temps, si vous aimez écrire, communiquer, si vous avez quelques connaissances en informatique et si votre Espéranto n'est pas trop mauvais alors ... devenez rédacteur de Jefo Informas !**

**Petite annonce :**

Coralie et Frédéric (de Montpellier) ont l'intention d'aller à l'IJK (Congrès International des Jeunes) qui a lieu cet été en Hongrie du 9 au 16 Août.

Ils proposent deux places dans leur voiture.

Si vous êtes intéressés, contactez-les au:

**04 67 10 05 96**

( laissez un message s'ils ne sont pas là )

Attention ! Il est possible qu'ils partent un ou deux jours plus tôt pour faire une escale en Italie et en Autriche.

Enfin, il y aura peut-être des places pour le retour.

Si vous avez un message à faire passer, n'hésitez pas, c'est gratuit !



Kiel mi skribos supersignojn ?



Eble ekzistas esperantaj tiparoj...



Jes, en 8 stiloj kun frapmallongigoj

**JEFO  
TIPAROJ'99**  
*nova PC versio*

- modèles de documents Word6, Word97, Word98
- saisie facile des accents (Alt+une touche)
- fonctionne sous Win 3.1, Win95, Win98, WinNT
- compatibilité norme internationale ISO 8859-3
- notices d'installation et d'utilisation en français
- 8 familles (Bookman, Courier, Garamond, Times, Ariel, Ariena, Kaufman, Verena)

**Prix:** 50 FRF  
(7.62 EUR)



chèque à l'ordre de: Espéranto Jeunes



## Ni legu Esperante !

*Voici une nouvelle rubrique de Jefe Informas. (Comme vous êtes gâtés !) Désormais dans chaque numéro, elle permet de pratiquer un peu plus la langue Espéranto en proposant différents textes (courtes nouvelles, poèmes, sketches, etc...). N'hésitez pas vous aussi à nous envoyer et à nous faire partager les textes qui vous plaisent.*

\*\*\*\*\*

### LA TEMPOBICIKLO

La plej riĉaj financistoj de la terглоbo iam kunvenis rapidege por starigi ion, kio devus esti la plej eksterordinara afero de la homara historio.

Ilia prezidento ekanoncis la grandan novaĵon:

- Karaj asociitoj miaj, niaj savantoj ĵus inventis ŝparigan maŝinon, kiu estas bicikloforma kaj ebligas vojaĝi tra la tempo. Fabriki ĝin estas tre facile, kaj plie, ĝi ne kostos pli ol ordinara biciklo. Tre simple konceptite, ĝi ebligos dumiljaran temposalton en la estontecon, sen ebleco reveni. Kaj pri niaj vojanĝontoj al estonteco, ili retroviĝos en 3999!

Ili lanĉis reklamkampanjon, kiu kovris la teron per afiŝoj: "Aĉetu nian tempobiciklon! Kial resti senevolua en tiu ĉi jarcento? Post dumil jaroj milito kaj malsano malaperintos, kaj ne plu necesos labori! Oni malkovrintos la sekreton pri eterna vivo, kaj maŝinoj elfaros perfektajn urbojn! Studado povos esti forlasita pro tio, ke la scio povos esti greftita rekte en la cerbon! Per la tempobiciklo, eĉ Dio fariĝintos senutila."

La aparato entuziasmigis la planedanojn. Kaj, ĉar ĝi estis malkara, ĉiuj - krom la stultuloj - aĉetis la tempobiciklon por koni la estontan paradizon. Plenaj familioj, urboj, landoj, foriris al la morgaŭa mondo, kun stranga esperrideto ĉe la vizaĝo. Zorgeme sekvante la uzindikojn, ĉiu okazigis la fatalan pedalturon kaj retroviĝis, post malpli ol unu sekundo, en 3999!

Ho ve, elreviĝo! Ho ve, teruro! Ho ve, angoro! Anstataŭ la perfektaj civitoj laŭditaj de la reklamoj, sterniĝis ruinigita planedo, invadita de herbaĉoj kaj loĝata de degenerintoj, stultuloj, sovaĝuloj, barbaroj; vivantaj en mizero, malpureco, dekadenco; ĉasantaj, por vivteni, voremajn ratarojn per sagoj. Neniu maŝino, neniua nova konstruaĵo, neniua libro: ruinoj, ĉie ruinoj ĝis la horizonto! La tempoveturantoj alproksimiĝis al tiuj praaj estaĵoj kaj demandis ilin:

- Kio okazis dum tiuj dumil pasintaj jaroj?

Kaj la posteuloj de la stultuloj respondis:

- En 1999 laci vitoj de la Teron forlasis ĝi... tŝar tjo daoris kaj neniŭ zorgis pri dĵi, ĉio kovri ĝis peru inoj.

Alexandre Jodorowski

*La senmemoraj  
araneoj*



## Kial la maro estas sala ? Pourquoi la mer est salée ?

(article scientifique bilingue)

Dum FESTO, ni banis multe en la maro. La akvo estis varma. Estis ege agrabla. Kaj, nepre, ni gustis la maron. Estis ege malagrabla ĉar maro estas ege sala. Kial la maro estas sala? De kie venas tiu salo?

Multajn milionojn da jaroj antaŭe kiam la tero estis ankoraŭ tre varma, maroj kaj oceanoj aperis. En tiu epoko, ili estis sen salo.

Plie, sub la tero estas mineralo nomata halito. Ĝi estas blanka aŭ griza kaj natrian kloridon ( $\text{NaCl}$ ) enhavanta. Dum mia universitata studado oni diris al ni : 'Kiam vi volas scii kiu estas tiu mineralaĵo, gustu ĝin'. Kompreneble, ĝi salgustis. Tio estas bona maniero scii kiu mineralo estas, sed, imagu ŝtono kiu estas lekita de ĉiuj unuajaroj biologiaj studentoj ĉiun jaroj!...Do, vi komprenis : halito enhavas salon.

Salo estas tre facile solvita de la akvo. Kiam pluvos, pluvakvo subiras kaj solvas la salon. Poste, tiu akvo faras riverojn kaj iras en maron. Tamen, vi jam gustis riverakvon. Ĝi ne estas sala. Kompreneble, ne estas sufiĉe da salo en riverakvo por esti gustsentita.

Dum FESTO ni vidis ankaŭ ke la suno povas esti tre varma. Tial ĝi elvaporigas akvon el la maro. Kaj, tiu akvo faras nubojn. Pluvakvo ne estas sala. Do, kiam akvo elvaporigas el la maro, salo enrestas.

Tiel, iom post iom la maro estas pli kaj pli sala. Plie, la mediteranea maro estas preskaŭ fermita. Tial, tiu maro estas pli sala ol oceano.

Se vi havas demandojn, ne hezitu ! Demandu al mi !

**Cédric Forgeau**

JEFO-delegito pri la salaj aferoj.

Pendant FESTO, nous nous sommes beaucoup baignés. L'eau était chaude. C'était très agréable. Et, immanquablement, nous avons goûté l'eau. C'était très désagréable car la mer est très salée. Pourquoi la mer est salée? D'où vient ce sel?

Il y a des millions d'années en arrière quand la terre était encore très chaude, les mers et les océans apparurent. A cette époque, ils étaient sans sel.

Aussi, sous la terre il y a un minéral nommé halite. Il est gris ou blanc et contient du chlorure de sodium ( $\text{NaCl}$ ). Pendant mes études universitaires on nous disait : "Quand vous voulez savoir quel est ce minéral, goûtez le". Evidemment, il avait le goût du sel. Ceci est une bonne manière de savoir quel est ce minéral, mais, imaginez une pierre qui est léchée par tous les étudiants de première année de biologie tous les ans!...Donc, vous l'avez compris, la halite contient du sel.

Le sel est très facilement dissous par l'eau. Quand il pleut, l'eau de pluie s'infiltré et dissout le sel. Puis cette eau forme les rivières et va dans la mer. Pourtant, vous avez déjà goûté l'eau de rivière. Elle n'est pas salée. Evidemment, il n'y a pas suffisamment de sel dans l'eau de rivière pour être senti par le goût.

Pendant FESTO, nous avons vu, aussi, que le soleil peut être très chaud. Ainsi, il fait évaporer l'eau de la mer. Et, cette eau forme les nuages. L'eau de pluie n'est pas salée. Donc, quand l'eau s'évapore de la mer, le sel reste.

De cette manière, peu à peu la mer est de plus en plus salée. De plus, la mer Méditerranée est presque fermée. Ainsi, cette mer est plus salée qu'un océan.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas ! Il suffit de nous le demander !

# MINITEL , INTERNET ET ORDINATEUR

**Bravo !** Suite à l'article de Laurent Vignaud dans "JEFO Informas" du 15 mars, vous avez créé votre adresse "email" avec votre minitel et vous pouvez communiquer par internet dans le monde entier. Vous avez reçu un courrier papier de France-Telecom avec un code d'identification. Ne perdez pas ce code qui vous servira dans divers cas comme, par exemple l'oubli de votre mot de passe. Pensez à effacer de temps en temps vos messages émis et reçus (stockage limité à 95 messages). En cas de problèmes, tél : 01 42 81 82 18 ou envoyez un message à [serviceclient@minitel.net](mailto:serviceclient@minitel.net) ou [serviceclient@lemel.fr](mailto:serviceclient@lemel.fr)



## ACCES AU SERVICE MESSAGERIE INTERNET "MINITELNET", "LEMEL"

### 1 - A partir d'un minitel

Après avoir créé votre adresse "email" vous pouvez accéder au service à partir de n'importe quel minitel, dans toute la France, en tapant 3615 MINITELNET ou 3615 LEMEL. Ces deux codes "minitel" regroupent le même service de FRANCE-TELECOM. Si vous avez créé une adresse "minitelnet", par exemple : [julescesar@minitel.net](mailto:julescesar@minitel.net), vous disposez automatiquement

de l'adresse "lemel" : [julescesar@lemel.fr](mailto:julescesar@lemel.fr). On peut vous écrire indifféremment à l'une ou l'autre de ces adresses. Vous pourrez lire votre courrier avec l'un des deux codes 3615 sans distinction. Si vous avez un Minitel Magis Club ou un boîtier 3623, le service peut être obtenu par le 3623 LEMEL ou le 3623 MINITELNET, avec une vitesse d'affichage 8 fois plus rapide.

### 2 - A partir d'un ordinateur équipé d'un modem.

Vous ne le savez peut-être pas, mais si vous pouvez vous servir de votre minitel c'est parce qu'il est équipé d'un modem en interne. Le modem (MODulateur, DEModulateur) permet de transformer les informations numériques, créées en tapant sur votre clavier, en signaux transmissibles sur la ligne téléphonique (fonction modulateur) ou, en sens inverse de transformer les signaux reçus sur la ligne téléphonique en informations lisibles sur l'écran de votre minitel (fonction démodulateur). Dès lors que votre ordinateur est équipé d'un MODEM et que vous disposez d'un logiciel "minitel" (ex : Timtel, Winphone...), vous pourrez accéder directement à tous les services "minitel", 3611, 3614, 3615, 3617...

En particulier, vous aurez accès au service 3615 MINITELNET ou 3615 LEMEL .

Pour votre messagerie, vous utiliserez le clavier et la souris de l'ordinateur et lirez les informations en couleur sur l'écran. En plus de l'aspect ergonomique agréable, vous aurez la possibilité d'enregistrer vos messages dans des fichiers pour les lire ou les imprimer par la suite. Par contre, avec les logiciels "minitel", pas plus qu'avec le minitel, il n'est généralement pas possible d'émettre un fichier ni de lire des fichiers "attachés" aux messages reçus.

Une autre possibilité, avec un ordinateur équipé d'un modem, est l'accès à votre messagerie par l'intermédiaire d'un fournisseur d'accès au réseau Internet. N'importe où dans le monde, pour accéder à votre boîte aux lettres depuis un ordinateur relié au réseau Internet, il vous suffit d'accéder au site Web <http://www.lemel.fr>. Alors, de nombreuses possibilités vous seront offertes. Vous pourrez, par exemple, émettre un fichier et lire des fichiers "attachés" aux messages reçus...

Albert Sanson



## Quelques sites à découvrir ...

*Coucou ! Voici encore une nouvelle rubrique, mais qui s'adresse cette fois-ci seulement à ceux qui ont un accès à Internet. (Désolée pour les autres !). Cette rubrique vous donnera les adresses de sites en français et en Espéranto, qui ont un rapport plus ou moins direct avec l'Espéranto ou qui sont tout simplement intéressants à visiter.*

\*\*\*\*\*

- Grande nouvelle : l'excellent groupe de rock "Persone" possède depuis peu son propre site Internet. On y trouve entre autre une présentation très complète du groupe, de jolies photos, et des extraits de leur chansons. (Et ils ont même l'intention d'y ajouter l'interview qu'ils ont fait pour "Jefo Informas" - n° 98/4 - très prochainement !).  
<http://purl.oclc.org/net/persone>

- Musique toujours, mais dans un autre genre ("tekno-etnika-etosa-avangarda muziko" selon ses dires), le site de Solotronik permet maintenant d'écouter des extraits de son nouvel album

"PoLimoRFiA ArKiteKniA". On y trouve également les textes des chansons et quelques mots de l'auteur.

<http://www.ciudadfutura.com/esperanto>

- Rok-Gazet', la revue de référence en ce qui concerne la musique en Espéranto, c'est aussi sur Internet. Le numéro 1999-3 vient juste de sortir (malheureusement ce mois-ci sans extraits musicaux...)

<http://www.sciuro.demon.co.uk/rokgazet>



- Un des sites incontournables pour les espérantophones français est le site de JEFO, où l'on trouve diverses infos sur l'association ainsi qu'un calendrier détaillé des rencontres, des photos, des cours pour apprendre l'espéranto via Internet et plein d'autres choses encore. Allez y faire un tour ! je vous rappelle l'adresse :

<http://www.esperanto.org/jefo>

- Et puis , un petit clin d'oeil à Laurent (membre de Jefo) pour sa page perso, qui contient de très nombreuses choses, beaucoup de photos et surtout de nombreux liens vers d'autres sites.

<http://perso.wanadoo.fr/esperanto>

- Quel est le point commun entre l'islandais, le danois, le grec, le roumain, le swahili, l'indonésien, le slovaque et le norvégien ? Entre le portugais, l'espéranto, le gallois, le corse, le créole antillais, le japonais et le russe ? Il existe un dictionnaire français (à télécharger) pour chacune de ces langues sur ce Site du Dictionnaire. Près d'une trentaine en tout, de A comme Afrikaans à W comme Wolof.

<http://perso.club-internet.fr/dkt/bmt/>

- Komz a rit brezhoneg ?

Autrement dit, parlez-vous breton? De la kentel unan "Saludiñ ha demata" (leçon 1, "Saluer et dire bonjour") à la kentel naontek (leçon 19, sur le présent simple), des fichiers audio permettent d'apprendre à prononcer, des explications et des exercices vous font progresser en grammaire et un lexique enrichit votre vocabulaire.

<http://www.kervarker.org>



Si vous aussi , vous trouvez des sites intéressants ou amusants, ou si vous possédez votre propre site, faites-le nous savoir et envoyez-nous vos adresses !



## Demandes de correspondants

**Christophe CHAZAREIN**  
10 Combe Poujade  
46140 Luzech  
Francio  
kristoforacho@hotmail.com

Mi estas viro 19jaraĝa, komencanto, Mi loĝas en Tuluzo, Francio

**Daniel ALEGRETT**  
Av. Sucre, Res. Yutaje,  
Torre D, Apto. D-284.  
Los Dos Caminos,  
Caracas 1071, Venezuela.

lalegrett@cantv.net

"Bonvolu skribi sur la temlinio 'Para Daniel'".

Mi estas 22-jaraĝa fraŭlo, komencanto.

Interesoj: Muziko, skribi, literaturo, lingvoj, aliaj kulturoj, Antropologio (precipe Biologia Antropologio), Biologio (precipe Etologio kaj Ekologio), Primatologio, la verkoj de Usona verkisto John Roderigo Dos Passos, muziko de The Who, The Beatles, elektronika kaj klasika muziko (tute ne Nova Aĝo!), ne usona (Hollywood) kino, korespondi per ret-poŝto kaj fari bonajn longajn amikecojn. Caracas (Karakas aŭ Karakaso) estas la ĉefurbo de Venezuelo. Ĝi estas tre sunplena. Antaŭe ĝi estis belega varmeta urbeto, kie printempo daŭris dum la tuta jaro. Nun ĝi estas tre malbela, malpura kaj varma urbego. Tamen, fizike, Venezuelo ankoraŭ

estas belega lando, kie estas ĉiaj veteroj kaj ĉiaj naturlokoj.

**Jim HENRY**  
Georgia, Usono

Jim.Henry@pobox.com  
http://www.pobox.com/~jim.henry/esp/persona.htm

Mi estas 25-jaraĝa fraŭlo; Esperantistiĝis en 1996, Kristianiĝis en 1994. Profesie mi estas programisto kaj provisto ĉe PaySys, programista firmao pri financ-servaj programaroj.

Interesoj: scienc-fikcio, luda matematiko, komputiko, kaj faro de ret-dissendeblaj tekstoj.

Mi loĝas ĉe Lilburn, Georgio, Usono, proksime al Atlanta, la ŝtat-ĉefurbo.

**Eva PRZEDECKA**  
Lodzo, Pollando

evite@kki.net.pl

Mi estas 20jaraĝa fraŭlino, komencanta esperantistino.

Mi studas sociologion en la universitato.

Mi interesigas pri filmoj, pri muziko. Mi tre ŝatas vojaĝi.

Mia ĉefa intereso estas homoj.

**Ricardo CARRILLO**  
Kolombio

rkarrillo@yahoo.com

Mi estas fraŭlo 28jaraĝa. Mi ŝatas naturan vivma-

nieron, mi estas vegetarano.

Mi ŝatas kampumi kaj belartojn.

Mi ŝatas vidi filmojn, vojaĝi, kanti kaj skribi poemojn.

Mi kredas je la konservado de la ena energio.

**LEE Kyung-min**  
CPO Kesto 3047,  
Seulo, Koreio

argxenta@unitel.co.kr

Mi estas 26-jara virino, komencanta esperantisto. Interesoj: sporto

**KIM Yeon-mi**

CPO Kesto 3047,  
Seulo, Koreio

floro@unitel.co.kr

Mi estas 24jaraĝa, komencanta esperantisto el Koreio.

Interesoj: montogrimpado



**Emma GORNY**  
Canberro, Aŭstralio.

emmag04@hotmail.com

Mi estas 21jaraĝa, komencanta esperantistino.

Mi vojaĝos tra la mondo

post julio, kaj deziras renkonti skribamikojn, kaj eble viziti ilin.

Interesoj: legi, pentri, marŝi, kaj kuri k.t.p.

Mi ŝatas bestojn, kaj antaŭe mi loĝis en la kamparo, sed nun mi loĝas en Canberro, la ĉefa urbo de Aŭstralio. Mi deziras trovi geamikojn de iuj ajn landoj.

**Alan CAPUANO ALIBERTI**

Rua Maria Rita, 90  
Sao Paulo - Capital  
Brazilo

alan.capuano@usa.net

Mi estas 21jaraĝa fraŭlo, brazilano, spiritisto.

Mi laboras kiel desegnisto, sed mi volas esti muzikisto.

Interesoj: klasika muziko, spiritismo, spiritaj libroj, astrologio, filozofio, jazz, piano (mi ludas), civilizacioj antikvaj kaj tiuj aferoj interrilate.

Mi ŝatus korespondi kun homoj de la tuta mondo.

**Michele BONDESAN**

via Baroni, 26  
45100 Rovigo Ro  
Italio  
Telefono: 0425-23566

mikebond@tin.it

Mi estas viro, preskaŭ 15 jaraĝa, Esperanto-komencanto.

Interesoj: Kolektadoj, birdoj kaj aliaj bestoj, komputilo, skribi poemojn. Urbo: Rovigo, proksime de Venecio, Bolonjo, Padovo.

*Quelques-unes des prochaines rencontres*

**JULIO**

03 - 04 juillet

—> Antwerpen / Anvers (Belgique)

◆ "Week-end Végétarien" organisé par FLEJA (Association Flamande des Jeunes Espérantophones), avec une inscription bon marché (900 BEF).  
Inf : lode@fel.agoranet.be

06 - 11 juillet

—> Danemark

◆ Midtfyns Festival . Dans ce festival rock de 5 jours (avec environ 40000 participants), sera présent le groupe espéranto rock "JOMO KAJ LA LIBERECANOJ" !!! Les autres groupes seront entre autres Bryan Adams, Garbage, Aerosmith, The Black Crowes, Iggy Pop, Massive Attack...

Il y aura un campement espéranto (et un centre d'information) pendant le festival. Il est possible de passer la nuit gratuitement à Copenhague avant et après le festival. Il y aura un cours pour débutants à Copenhague dimanche 4, avec une suite lundi-mardi dans le festival. Auront lieu également des concours, mini-concerts et mini-cours ainsi que des programmes spontanés.

Inf : Jacob Nordfalk

Esperantoforeningen for Danmark  
Hallandsgade 6, 4. DK-2300  
Kobenhavn S Danemark  
tél. : +45 32549354

(Pendant le festival ) tél. (port. Jacob) : +45 26206512 .Jacob Nordfalk , Kim Henriksen  
<http://ttt.esperanto.dk/co/mf/>

17 - 25 juillet

—> Adervielle (Hautes-Pyrénées)

◆ Semaine Pyrénéenne dans le chalet des Amis de la Nature, pour découvrir la vallée de Louron et l'espéranto.

Chacun prend en charge ses repas, participe à l'entretien des lieux communs mis à disposition.

Attention, seulement 15 places ont été réservées !

Inf : Claudine POMIROL et Marcel REDOULEZ

25 avenue du Prince Noir  
FR-33750 Camarsac  
tél.: (0)5 56 301 659



**AŬGUSTO**

31 - 07 juillet - août

—> Berlin (Allemagne)

◆ 84ème Congrès Mondial d'Espéranto.

Thème: "Mondialisation : chances pour la paix ?"

Inf : UFE / Union Française pour l'Espéranto

4 bis rue de la Cerisaie 75004 Paris

ou : 84-a UK de Esperanto

Nieuwe Binnenweg 176  
NL-3015 BJ Rotterdam Pays-Bas

[uea@inter.nl.net](mailto:uea@inter.nl.net)

<http://www.geocities.com/SoHo/Studios/6120/uk.html>

09 - 16 août

—> Zánka (Hongrie - rive nord du lac Balaton)

◆ 55ème congrès de TEJO (Association internationale des jeunes espérantophones), sur le thème: "Communication dans la société d'information"

Inf : LKK de Esperanto-Kongreso de la 55a IJK, Pf. 87, HU-1675 Budapest Hongrie

tél.: +36/88/424-339; fax: +36/1/282-88-85 - [hej@math.bme.hu](mailto:hej@math.bme.hu)

<http://www.math.bme.hu/~hej/ijk99>

16 - 23 août

—> Délegyháza (village à 34 km de Budapest - Hongrie)

◆ 8ème MELA (MEMzorga LAg-umado).

Activités diverses près d'un lac.

Inf : Edit Lindwurm

Dunadülö u. 5/C. 5/32

HU-1212 Budapest . Hongrie

28 - 04 août - septembre

—> Sète (France)

◆ 25ème semaine internationale: cours,...

Inf : Yvette Vierre

5 rue Docteur Roux

34090 Montpellier

**SEPTEMBRO**

04 - 10 septembre

—> Malte

◆ 7ème semaine touristique internationale, organisée par la Société Maltaise d'Espéranto.

Inf : John Vella Bondin

[maltaesp@global.net.mt](mailto:maltaesp@global.net.mt)

<http://maltaesp.hypermart.net/>

10 - 12 septembre

—> Edenkoben (près de Neustadt - Allemagne)

◆ Week-end gastronomique sur le thème du raisin. Cette rencontre est organisée en commun par les associations allemande et française de jeunes espérantophones.

Inf : Mirjam Larissa Walter

Friedhofstraße 5. DE-67071 Ludwigshafen Allemagne

tél.: +49 (0)62 37 920 900 ; fax : +49 (0)62 377 375

[Mirjam.Walter@esperanto.de](mailto:Mirjam.Walter@esperanto.de)

<http://www.cwi.nl/~fagot/eo/GSj/>



## Viaj kontaktoj ĉe JEFO / Vos contacts chez Espéranto-Jeunes

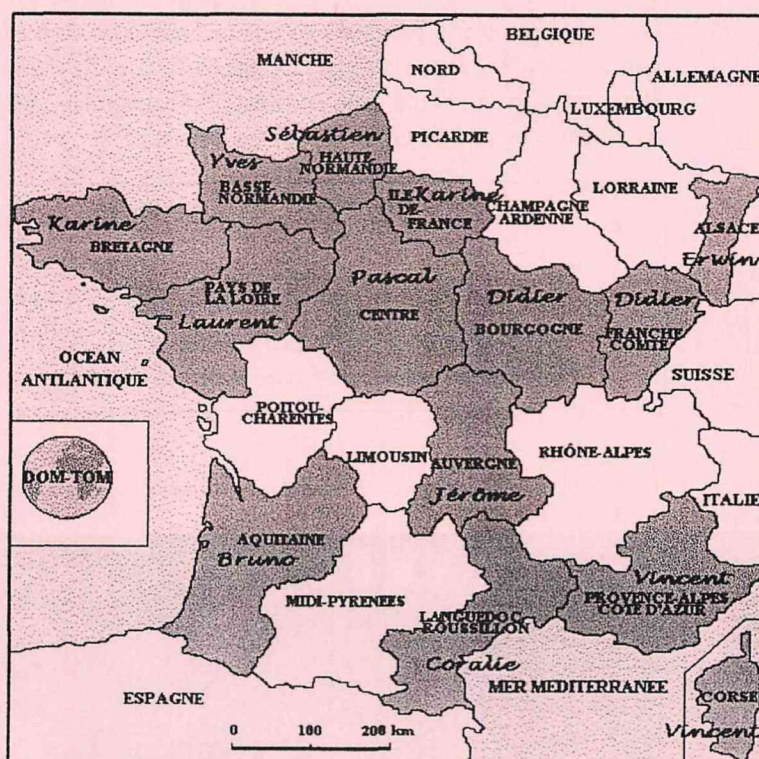
Same kiel por ĉiuj asocioj, la komitato de JEFO elektas estraron. La lokajn kontaktojn tenas niaj regionaj kunordigantoj (vidu ĉi-suban mapon). Aliaj aktivuloj havas rolon komisiitan de la komitato. Tiu ĉi paĝo prezentas la aktivulojn elektitajn dum la ĝenerala asembleo de 1999-03-13.

Comme pour toutes les associations, le conseil d'administration de JEFO choisit un bureau. Les contacts locaux sont assurés par nos coordinateurs régionaux (voir la carte ci-dessous). D'autres actifs ont un rôle délégué par le conseil d'administration. Cette page présente les actifs élus par l'assemblée générale de 1999-03-13.

<b>Sidejo / Siège social</b>		
Espéranto-Jeunes	4 bis rue de la Cerisaie 75004 Paris	JEFO@esperanto.org http://ttt.esperanto.org/jefo
<b>Estraro / Bureau</b>		
Karine Texier-Bérizzi (prezidanto/présidente) (CR Île de France)	17 allée JB Clément 78570 Andrésy	KTexier@esperanto.org t[r]: 01 39 70 78 15 m: 06 60 50 78 15
Bruno Flochon (viceprezidanto/vice-président)	6C av de l'hippodrome 69890 La Tour de Salvagny	BFlochon@esperanto.org t+f[r]: 04 78 48 00 40 m: 06 60 58 00 40
Didier Loison (kasisto/trésorier) (universités) (CR Bourgogne/Franche-Comté)	Appartement 15 47 bd de Strasbourg 59000 Lille 45 rue Verrerie 21000 Dijon	DLoison@esperanto.org t: 03 20 74 87 85 (du lundi au jeudi) t[r]: 03 80 50 11 28 (fin de semaine)
Magali von Blottnitz (sekretario/secrétaire) (subventions) (relations franco-allemandes)	Lütticher Str. 10 DE-50674 Köln	MvBlottnitz@esperanto.org t: +49-221-5103527
Cédric Forgeau (vicesekretario/vice-secrétaire)	8 rue des Hérideaux 69008 Lyon	CForgeau@esperanto.org t[r]: 04 78 01 15 97 f: 04 78 00 20 35
<b>Komitato / Conseil d'administration</b>		
Flavie Audibert (culture)	1 rue Henri Say 92600 Asnières	t+f[r]: 01 47 93 15 04
Vincent Charlot (partis politiques)	10 square Savorgnan de Braza 94310 Orly	VCharlot@esperanto.org t[r]: 01 48 92 63 79
Coralie Delnatte (CR Languedoc-Roussillon)	8 impasse de la Gayonne 34500 Béziers	t+f: 04 67 11 20 59
Ludivine Delnatte (rédactrice JI) (adolescents)	12 rue Pierre Curie 42000 Saint-Étienne	LDelnatte@esperanto.org t+f: 04 77 41 14 86
Karine Ducloyer (CR Bretagne)	1 allée de Kernisy 29000 Quimper	KDucloyer@esperanto.org t+f[r]: 02 98 55 48 16
Alain Fagot (OKEJ) (transfert des compétences)	Egelantiersstraat 12 B NL-1015 PL Amsterdam	AFagot@esperanto.org t: +31 20 62 65 509 f: +31 20 592 41 99
Catherine Giangrossi (enfants et La Krokodileto)	1 rue Trarieux 69003 Lyon	CGiangrossi@esperanto.org t+f[r]: 04 72 36 07 14
Dávid Hromada	14 rue Louis Bouchet 93220 Gagny	DHromada@esperanto.org t: 01 43 32 86 78 m: 06 03 99 07 72

Émilie Joly	chemin des arènes 13430 Eyguières	EJoly@esperanto.org t+f: 04 90 59 84 90
Pascal Guillemain (CR Centre-Val de Loire)	1 rue Charles Lindbergh 37000 Tours	t: 02 47 61 42 88
Jérôme Mathieu (CR Auvergne)	3 rue Sainte Claire 63000 Clermont-Ferrand	JMathieu@esperanto.org t+f[r]: 04 73 36 11 20
Vincent Pacheu (CR PACA)	Vallon de la Tour de Keyrié 13100 St Marc Jaumegarde	VPacheu@esperanto.org t: 04 42 24 95 83
<b>Aliaj kunordigantoj / Autres coordinateurs</b>		
Yves Bachimont (CR Basse-Normandie)	106 rue d'Orléans 14000 Caen	YBachimont@esperanto.org t[r]: 02 31 75 15 74
Marc Bavant (cours par Internet et site)		MBavant@esperanto.org
Sébastien Erhard (CR Haute-Normandie)	13ter, rue Raymond Botté 76380 Canteleu	t[r]: 02 35 36 18 36
Bruno Ferré (CR Aquitaine)	45 rue Borie 33300 Bordeaux	BFerre@esperanto.org t: 05 57 87 04 58
Erwin Kretz (CR Alsace)	22 rue Berthe Molly 68000 Colmar	t: 03 89 24 98 84
Pascal Lécaille (Festo2000/Fête de l'Humain)	BP 3019 69394 Lyon cedex 03	PLecailla@esperanto.org t+f[r]: 04 72 36 07 14
Rozenn k Clément Picard (recettes des week-ends gourmands)	8 quai Bondy 69005 Lyon	RPicard@esperanto.org t[r]: 04 72 07 04 19
Laurent Vignaud (CR Pays de la Loire)	3 allée du Haras Appt 132 49100 Angers	LVignaud@esperanto.org t: 02 41 20 19 40 m[r]: 06 12 11 17 82

<b>Mallongigoj / Abréviations</b>				
t = Telefono	f = Faksilo	[r] = Respondilo	m = Poŝtelefono	CR = Regiona Kunordiganto
t = Téléphone	f = Fax	[r] = Répondeur	m = Mobile	CR = Coordinateur Régional



# FILM DU CONGRÈS

espéranto  
France

Présente



## LE FILM DU 83<sup>ème</sup> CONGRÈS MONDIAL D'ESPERANTO

*L*e congrès mondial d'espéranto a rassemblé plus de 3300 participants pendant une semaine, du 1<sup>er</sup> au 8 août 1998, à Montpellier. Invité par Espéranto-France, ce congrès de l'association mondiale U.E.A. a été un événement important à plusieurs titres : il a célébré le centenaire de l'espéranto en France - près d'un millier d'espérantophones français ont participé - et marquait le retour du congrès mondial d'espéranto dans l'hexagone après 41 ans d'absence.

Il est difficile de rendre compte de l'ambiance extraordinaire de ce congrès hors du commun. Des milliers de personnes originaires de 67 pays ont discuté, chanté, dansé, sans l'intermédiaire d'aucun interprète. Ces quelques minutes de film montrent une sélection de témoignages et un aperçu de quelques-unes des 200 activités au programme de cette semaine.

La vie actuelle et les utilisations de la langue internationale espéranto ne peuvent se résumer à ces quelques images, mais que vous ayez participé ou non au congrès, vous visionnerez cette cassette avec plaisir, sa réalisation étant de qualité. Et ce film convient tout particulièrement aux séances publiques, que ce soit sur les stands ou lors de conférences.

Version PAL

Durée : 25 minutes

Prix unitaire : 135 FRF/20,58 EUR

Prix d'une cassette par lot de 3 : 125 FRF/19,05 EUR

Commandes : Espéranto-France 4 bis rue de la Cerisaie 75004 Paris



© Espéranto-France 1999 - Diffusion télévisée soumise à autorisation préalable

